



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 15th , 2020

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第 51 回羽村市産業祭



☆☆ **The 51st HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL** ☆☆
"Hamura-shi Sangyou-sai"
October 31st (Sat) ~ November 30th (Mon)



Inquiries: The 51st Hamura Local Industry Festival Executive Committee (office:
Sangyoshinkou Ka, Shoukou Kanko Kakari ☎Ext.655~657 and
Hamurashi Shoukoukai ☎042-555-6211)

*Information is available at the city official website.

<The Topics of this year's industry festival is ~ "FORWARD" >

By holding mainly individual PR, sales promotion activities, etc. at each business office in the city, the event will be held for the purpose of getting citizens to know about "Work and Products of business offices" and "Specialties of restaurants" and support them.

In addition, [*Hamura Go To*] stamp rally with ¥300 coupon that can be used at participating stores in industry festival will be distributed around October 25th (Sun) ~ 27th (Tue).

** Note: Please pay attention the location is not in *Fujimi Park*.

◆ [*Hamura Go To*] Stamp Rally [はむらGo To] スタンプラリー

There will be 10 locations of checkpoints.

Not only presenting participation prizes to participants, but also if you collect stamps in checkpoints, you may challenge the lottery to win luxurious prizes! Welcome to join us!

- For participants, Eco bag (2,000 pcs. For each day) will be presented.

Time: October 31st (Sat). November 1st (Sun) 10AM~4PM

** Please check Stamp Rally sheet to get details for checkpoint location and details.

** Do not drive car to location.

◆ Consumer Exhibition 消費者展

The Consumer Exhibition will be held, you can see all new style points business ~ "Hamura Eco Action Point".

Time: October 31st (Sat). November 1st (Sun) 10AM~4PM

Location: Consumer Life Center (City Hall Branch Office) 1F

- Please note that this is different location of lottery for *Hamura Eco Action Points*.

◆ Industry Exhibition 工業展

There are Panels exhibited to introduce *Hamura City's* industry business.

Date and Time: October 31st (Sat). November 1st (Sun) 10AM~4PM

Location: *Ozaku St.* East Exit Square

◆ Agricultural Exhibition 農業展

○ Harvest Experience 収穫体験

You may have experience the harvest of sweet potatoes and radishes

Date, time and Locations:

Sweet potatoes (near Hoken Center) November 3rd (Tue, Holiday)

Radishes and Green Onion (near *Fujimi Park*) November 22nd (Sun)

Time: 10AM~11AM for each day

Eligibility: *Hamura* Residents.

Capacity: Each first 30

Participants Fee: Sweet Potatoes (one plan ¥100 ~ limit 2 plans / each person)

Radish (one piece ¥100 ~ limit 2 pcs. /each person)

Green Onion (4 pcs.¥100 ~ limit 8 pcs. / each person)

How to apply and Inquiry: Starting from October 19th (Mon), please call to *Sangyoshinkou Ka*,
Nosei Kakari ☎Ext. 663

** Harvest location will be informed when you apply.



○ Trip sales of Agricultural Products direct sales office 農産物直売所出張販売

For selling fresh vegetables, trip sales at public facilities in the city will be held from Agricultural products direct sales offices.

Date and Locations: November 21st (Sat) *Sangyo Fukushi Center*,
November 27th (Fri) City Hall Front Entrance

Time: 10AM~2PM for each day

** ¥300 coupon is able to use for Trip sales of Agricultural Products.

令和2年度前期分 はむらエコアクションポイント抽選会

<Hamura Eco Action point lottery> Fiscal Year 2020 the 1st half period

By practicing the eco-friendly initiatives that the city advocates at home, you may collect "Eco-action Points"! On the first day of the Industry Festival, lottery will be held for eco-action points. The winner will get convenient and environmentally friendly prizes.

A lottery will be held on the first day of the 51st *Hamura City Industry Festival*.

Date and Time: October 31st (Sat) 11AM~

Location: *Hamura City Sangyo Fukushi Center*

Eligibility: *Hamura Eco-Action Point Project Participants*

Thing to Bring: *Hamura Eco-Action Point lottery ticket (copy)*

- This lottery will be valid even the winner is not at lottery venue due to COVID-19 prevention.
- Please check city official website to get details of lottery ticket.

The prize are convenient and kind to earth items:

1,000 points course ~ Solar panel & portable storage battery set (1)

500 points course ~ Bamboo shopping basket (3)

300 points course ~ Wooden medicine box (8)

** There are many exhibitions about related environmental issues.

** 100 Eco-action points will be presented to guests who come to see exhibitions.

Inquiry: *Kankyo Hozen Ka* ☎Ext. 224



はむりんスクラッチ2020

<Hamurin Scratch 2020>

Starting from November 1st, there are 200,000 scratch cards will make *Hamura* lively! Excitingly!

The *Hamura City Chamber of Commerce* will issue "*Hamura Scratch 2020*" in collaboration with *Hamura City*! You can get one scratch ticket for every ¥500 shop about 200 stores in city (the maximum 10 tickets per purchase).

Number of winnings: ¥1,000 x 1,000, ¥300 x 15,000

- The winning ticket can be used as a gold ticket at scratch member stores.

☆For scratch member stores, please check flyer and Oct 15th version *Kouho* issued by *Kouho Kousho Ka*.

Scratch distribution and term: November 1st (Sun) ~ December 15th (Tue)

- Scratch cards will be end as soon as run out.
- Double chance with a lost ticket! *Hamurin* Grand lottery.
- You can apply for the “*Hamurin* Grand Lottery” to win a luxurious prize with 10 chance tickets (lost tickets)

How to apply:

In addition to accept post mail to the Chamber of Commerce, application boxes will be set up at the Chamber of Commerce, City Hall 1F information desk, *Sangyo Fukushi* Center, and Tourist Information Center.

- Application tickets are distributed at scratch member stores and may download in advance from *Hamura* City *Shokokai* Chamber of Commerce and Industry official website.
- For details, please check the website of *Hamura* City Chamber of Commerce

Inquiry: *Hamura* City *Shokokai* (Chamber of Commerce) ☎042-555-6211

しごとのための日本語

<Japanese Language for Work>

Training Course for promoting stable employment of foreign residents

No.	Place	Course	Course Period, Times	Application Deadline	Placement Test
30	<i>Akishima Oume</i>	Level 1	2020/11/4 ~ 2021/2/16	October 23 rd (Fri)	Oct 27 th (Tue)
			Mon ~ Fri		7PM ~ 9PM
32	<i>Tachikawa</i>	Level 2	2020/11/30 ~ 2021/2/10	November 19 th (Thu)	Nov 25 th (Wed)
			Mon ~ Fri		9AM ~ 12PM

- If many applications are received, the application process may be terminated early.

Eligibility: Permanent resident, Spouse or child of Japanese nationality, Spouse or child or Permanent resident, Long term resident.

How to Apply: Step 1 ~ Apply from the Hello Work : one photo (3x4cm), *Zairyu* Card passport
Step 2 ~ Placement Test Step 3 ~ Training Begins

Inquiry: Ms. *Gissela Yagi* ☎080-4336-1340 / tabunka21@softbank.ne.jp

Shinjiku Foreigners’ Employment Assistance and Guidance Center ☎03-3204-8609

Address: 2-42-10, *Kabuki-cho*, *Shinjuku-Ku*

JICE Website ~ <https://www.jice.org/tabunka/course>

オリ・パラ通信 44

<Tokyo 2020 Olympic Mascot>

This time, it also plays a role in welcoming athletes and visitors, inspiring children and fans, enlivening the Games and showing the value of the Olympic and Paralympic Games ~ Tokyo 2020 Mascot.

The Tokyo 2020 Mascot was selected by nationwide elementary school students as the first attempt in history. As a result, the design was decided and it was a valuable opportunity for children to be involved directly in Tokyo 2020 Games.

The names are ***Miraitowa*** (Tokyo 2020 Olympics Mascot) and ***Someity*** (Tokyo 2020 Paralympic Mascot).

In order to liven up the Tokyo 2020 Games, the city has posted banners using Tokyo 2020 mascot at public facilities in *Hamura* city. There is a new banner has been posted next to entrance of zoo, welcome to visit and take a look at.

In addition, the Tokyo 2020 Organizing Committee publishes content and teaching materials on its official website for people spend enjoyable time at home. You may download and print out ***Miraitowa*** and ***Someitys***’ paper crafts and coloring. Have fun in learning content. Please take a look at and enjoy all details with whole family.

Inquiry: Tokyo Olympic and Paralympic Preparation Office ☎Ext.345

調査票の提出をお急ぎください

<Please hurry to submit Questionnaire>

Based on the current Statistical Law, we are conducting national census of all people and households living in Japan. The Survey date set to October 1st, 2020.

- **For those who have not answered** 回答がお済みでない方へ
Starting from Middle of October, the investigator will distribute a reminder "Request for Submission of Survey Form" to households that are unable to confirm the submission of survey. Please cooperate with to submit as soon as possible.
** Please fill in required items on survey form, put in envelope and mail out from nearby post.
- **It is an obligation to respond to the Census** 国勢調査には回答の義務があります
The Statistics Law stipulates the obligation to respond to survey items (reporting obligation) in order to create accurate statistics. There are also penalties for refusing to answer to giving false answers.
- **Personal information is strictly protected** 個人情報は厳格に保護されます
Census investigators are subject to confidentiality obligation to protect personal information under the Statistical Law. The survey form will be strictly managed, not be seen by others and be completely melted after arrogation in completed.

Inquiry information:

- Census Call Center ☎0570-07-2020 ~ How to fill out the questionnaire, how to submit the answer, etc.
Term and Time: Till November 30th (Mon), 8AM~9PM (including Saturdays, Sundays, and Holidays during term)
- *Somu Ka, Somu Kakari* ☎Ext. 348 ~ Insufficient survey forms, etc.
Term and Time: Till October 31st (Sat), 8:30AM~9PM (including Saturdays, Sundays and Holiday during term)

Kyoudo Hakubutsukan ☎042-558-2561

歴史講座受講者募集「日本の蚕業発展の下田伊左衛門」

< History Course Participants wanted >

[Izaemon Shimoda who played a part in the development of Japanese silkworm industry]

From the *Meiji* to *Showa* Era, a lecture of *Seishinsha* which spread advance sericulture technology throughout Japan and the founder ~ *Izaemon Shimoda*.

Date: November 14th (Sat) 2PM~4PM

Location: *Yutorogi* 2F *Kozashitsu* 1

Capacity: First 30

Lecturer: Mr. *Hiroshi Sakagami* (Member of Hamura City cultural properties protection council, Registered local researcher)

How to Apply and Inquiry: Call /come to the *Kyoudo Hakubutsukan* (Fold Museum) starts October 15th (Thu), ☎042-558-2561 The facility is closed on Mondays except Holiday, and hours of operation on other days is 9AM ~ 5PM.

お知らせ

INFORMATION

令和2年度羽村市市民提案型協働事業

ウイズコロナと日本語ボランティアについて知る講座

< 2020 Fiscal Year Hamura Citizen Proposal Collaborative Project

With COVID-19 and Japanese Volunteers>

~ The future of online learning and Japanese Volunteers ~

Learning about the current situation of Japanese volunteers and using online service during With COVID-19 term to expand the circle of mutual understanding to support foreign citizens.

Date: November 22nd (Sun) 1PM~4PM

Location: *Sangyo Fukushi* Center Hall I

Eligibility: *Hamura* Residents

Capacity: First 10

- If you do not use Wi-Fi, the communication charge will be self-pay.

Things to Bring: Writing utensils, computer or smartphone (not required)

Lecturer: Ms. *Nobumi Nakai* (Associate Professor, Meikai University, Chairman of the Japanese Society of English Culture)

Sponsor: Japanese Volunteer *Tsubasa No Kai*. Night class (Provides advice and information for language necessary foreign citizens for living in Japan, deepens mutual understanding, and supports them to adapt their daily lives well.)

How to Apply: October 15th (Thu) ~ November 13th (Fri), please call or come to *Chiiku Shinko Ka*, Citizen Activity Center *Kakari* ☎Ext. 631

コロナ禍におけるお酒との付き合い方 ~適正飲酒からアルコール依存症を含めて~

< How to interact with alcohol in COVID-19 disaster ~ Proper drinking for alcoholism >

Specialist will provide lectures on "Appropriate drinking" and "Alcoholism", including the effects of COVID-19 on people mental health and drinking problems.

Date: November 19th (Thu) 2PM~3:30PM

Location: *Yotorogi Kozashitsu 1 (1-11-5 Midorigaoka, Hamura)*

Eligibility: Citizens and Related organizations.

Capacity: First 35

● Please measure your temperature and wear Mask to participate.

Details: Is there any change in your life at home, such as increasing alcohol amount and early start of drinking alcohol? The subject of COVID-19 effects and drinking problems that are occurring will be discussing.

● Sign language interpreter is available.

Lecturer: Mr. *Ryosuke Den* (Director, Alcohol General Medical Center, *Komagino Hospital*)

How to Apply and Inquiry: Starting from October 16(Fri), please call, email or come to *Shogai Fukushi Ka, Shogaisha Shien Kakari* ☎Ext. 186 ✉ s703000@city.hamura.tokyo.jp

初心者講座「字をデザイン！あそび字講座」

< Beginner's Course ~ Design Characters! Enjoy in playing characters class! >

Some tips for drawing letters and illustrations with a brush freely to have fun. Why don't you use handwritten characters and pictures to convey your feelings to those who are hard to meet? Christmas cards and New Year's Greetings cards are recommended.

Date and Time: Nov 28th (Sat) and Dec 13th (Sun) 2PM~4PM

Location: *Yotorogi 3F Sosakushitsu 1*

Eligibility: Above elementary school students residents and workers who are able to participate 2 days (elementary and junior high school students must be accompanied by guardian or pick up)

Capacity: First 15

Fee: ¥500 (materials fee, 2 times in total)

Things to bring: Towel that can get dirty, plastics bags, empty bottles with lids (those who can prepare)

Lecturer: Ms. *Yuko Hachisuka* (Representative of Honey Studio, *Hamurajin* Net Lecturer)

How to Apply and Inquiry: Oct 19th (Mon) ~ Nov 6th (Fri), please call, fax or email to Lifelong Learning Promotion Section, Lifelong Learning General Affairs Division ☎Ext.363, Fax ☎042-578-0131 and Email: s703000@city.hamura.tokyo.jp

● Please write down your address, name and telephone number when you apply via fax and email.

廃棄物処理手数料免除対象者に令和2年度分の市指定収集袋を交付します

< Distribution of Hamura City Waste Disposal Bags to Waste Handling Fee Exempt Households >

From November 2nd (Mon), distribution of the free supply of *Hamura City Waste Disposal Bag* for the next program year (December 2020 ~ November 2021) will start.

Eligibility: ①Welfare(*Seikatsuhogo*) recipient household, ②Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient household, ③Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) recipient household ④Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2) ⑤Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (*Ai-noTechou*) (grade1~2) ⑥Resident Tax exempt household with a holder of Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency (*Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou*) (grade1) ⑦Recipient of Old-age Welfare Pension (*Rourei*)

Fukushi Nenkin) issued with a green Pension Handbook

- Unable to apply ①~⑦ more than once.
- One year's bags will be handed in together, if you apply after acceptance period, it will be handed in monthly equivalent bags.
- Please bring a carry bag to bring back these city-designated collection bags.

Distribution Period: November 2nd (Mon) ~ 30th (Mon), closed on weekends & national holidays
9AM~Noon & 1PM~5PM

Place for Pickup: City Hall 1st Floor Multiple Purposes Room

Required Items: Personal seal (*Inkan*) if you have one, Proof of eligibility (relevant certificate, etc)

* Should a household under eligibility condition ④~⑥ wish to apply for the free bags, please present Resident Tax Exempt Certificate of all Family members. Also, if you did not live in *Hamura* City on January 1st, please obtain the above certificate for all members from previous residence.

* A person receiving the supply by proxy will be required to present his/her ID and personal seal.

Inquiry: *Seikatsu Kankyō Ka* ☎Ext.204

自宅の落ち葉や剪定枝・草葉の出し方

< How to Dispose of Grass, Leaves, and Tree Branches >

Grass, leaves and tree branches collected from private property can be disposed as a regular Burnable Waste Collection without any charge if disposed properly in compliance with the following rules.

- * Tree branches - Please bundle the branches tightly. An individual branch must be less than 10cm in diameter, a bundle must be less than 50cm in length and a diameter of 30cm or less.
- * Grass/Leaves - please put into transparent or translucent bags with a capacity of 45 liters or less.
(Sand and stones should be excluded as much as possible.)
- * Up to 6 bundles or bags (combined) will be accepted in one collection day.
- * If tree branches larger than the above standard bundle of 50cm, individual branch larger than 10cm in diameter, dispose of them as oversized trash by making appointment for collection (☎042-570-7733), or direct carry-in to the Recycling Center. (There will be a fee.)
- * Wood components from furniture or interior goods, broken-down lumber, and other wood products cannot be collected by the city for free of charge. If such pieces are less than 50cm long or 10cm in diameter, you can dispose of them in city-designated burnable waste bags (to be purchased), otherwise, dispose of them as oversized trash
- * Plant garbage from private garden or farm must be disposed in city-designated burnable waste bag.

Inquiry: *Seikatsu Kankyō Ka* ☎Ext. 204

子育て

CHILDREN

11月2日（月）から保育園等利用申込み案内の配布

< Nursery School Application for Spring 2021 starting from November 2nd (Mon)>

Enrollment Application Forms for nursery schools in *Hamura* City are available from November 2nd (Mon).

Where to Obtain a Form: *Kosodate Shien Ka*, *Hoiku*, *Youchien Kakari 2F City Hall*, Nursery Schools, and Children Centers

*Form can also be downloaded from the *Hamura* City Official Website.

Parents who wish to newly enroll or transfer child(ren) to a nursery school from April 2021, please make sure to file an application as early as possible during the application period.

Application Period: The 1st term: December 1st(Tue) ~ 14th(Mon)

The 2nd term: January 20th (Wed) ~ February 12th (Fri), 2021

*The 2nd application term will be held only the 1st term still having vacancy.

*If you have child who is presently enrolled, and wish to transfer your child to a nursery school of a different municipality due to relocation, please contact the *Kosodate Shien Ka* at City Hall as soon as possible.

File at and Inquiries: *Kosodate Shienka*, *Hoiku*, *Youchien Kakari* ☎Ext.232 in city hall 2nd floor

<2021 Gakudou Club Application form distribution starting from November 2nd (Mon) >

Gakudou Club is after-school child daycare for 1st ~ 3rd grade students where children are provided safe and sound environment for play and learning under the supervision of qualified staff. It is open during after school hours as well as on some non-school days and during school holidays. For more information, please contact *Jidou Seishounen-Ka*.

Eligible Children: Elementary School 1st ~ 3rd Graders living in *Hamura City* as of April 2021.

Application Form: Available from November 2nd (Mon) at *Jidou Seishounen Ka* in city hall 2nd Floor, Children Centers, *Gakudou Clubs* and *Hamura City Official Website* for download.

Application Period: December 1st (Tue) ~ 14th (Mon), 8:30AM~5PM.

* Application form and guideline are available to download from city official website.

* Application is also accepted on Saturday (8:30AM~11:45AM, 1PM~5PM)

* Exclude Sunday

* Only Monday is accepting till 8PM.

Inquiry: *Jidou Seishounen Ka*, ☎Ext. 264

< Wan Wan (Bow Wow) Hiroba > わんわんひろば

Playtime activities for small children and their parents! Sing, and have fun with other parents and their child.

Place & Inquiry: West Children Center ☎042-554-7578 Date: November 4th (Wed)

Eligibility: 8 month old toddlers and parents Fee: free

<KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers> こぐまひろば

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Date	Place
Nov 5 th (Thu)	Central Children Center
Nov 10 th (Tue)	East Children Center
Nov 18 th (Wed)	West Children Center

Eligibility: Parents and Children from 9 months ~ younger than 2 years old. Sessions are free.

ASOBI POCKET at Children Centers あそびのポケット

Game creators/instructors will play with children with fun games using hands and bodies. Join and have fun!

Eligibility: Children from 2 years old to preschool age, and their parents.

Place & Date:

Date	Place
Nov 11 th (Wed)	West Children Center
Nov 12 th (Thu)	Central Children Center
Nov 24 th (Tue)	East Children Center

Common on all Children Centers

- Time: 10AM~ (about 20 minutes)
- Capacity: First 5 groups
- Inquiry:

Children Center	Telephone ☎
Central Children Center	042-554-4552
West Children Center	042-554-7578
East Children Center	042-570-7751

YOTOROGI ☎042-570-0707

演劇ワークショップ&公演 パフォーマンスキッズ・トーキョー出演者募集!

< Theater Workshops and Performances > Member of Performance Kids Wanted

Making story of everyone's imagination and ideals! Using one key word to perform, dance, play instruments and take theatrical adventure together. Presentation Performance will be held on Yutorogi Small Hall at final day.

Schedules (all 10 Times):

Date	Time	Date	Time
Dec 3 rd (Thu)	4:30PM ~ 7PM	Dec 16 th (Wed)	4:30PM ~ 7PM
Dec 4 th (Fri)		Dec 17 th (Thu)	
Dec 6 th (Sun)	1PM ~ 5PM	Dec 18 th (Fri)	
Dec 8 th (Tue)	4:30PM ~ 7PM	Dec 19 th (Sat)	1:30PM ~ Rehearsal
Dec 9 th (Wed)			6:30PM ~ Performance
Dec 11 th (Fri)			

Places: Yutorogi Small Hall, Rehearsal Room

Eligibility: Elementary School Students 3rd Grade ~ Junior High School 3rd Grade.

Capacity: 12 (If applicants number is over, it will be held on drawing.)

Artist: Ms. *Mai Watanabe* (Actress)

How to Apply: Till November 11th (Wed), apply to "Artist and Children "website
https://www.children-art.net/aws/pkt/entry_01/

Inquiry: Yutorogi ☎042-570-0707

伝統文化交流事業インゆとりぎ

< Performances at Yutorogi for the Japanese Traditional Culture Exchange >

Enjoy the first time of **Kabuki** Performance! はじめてでも楽しめる! やさしい歌舞伎公演

Kabuki is one of Japanese leading traditional performing arts. Nice program will be performed that you may enjoy even for the first time.

Date: January 17th (Sun), 2021, 2PM (doors open at 1PM) Place: Yutorogi Main Hall

Admission: Adults ~ ¥1,500, Seniors ~ ¥1,200 and High School Student or Younger ~ ¥500

(All tickets are assigned a designated seat. Preschool children are not allowed admission.)

Capacity: 414 peoples

Ticket Selling: Starting from Oct 15th (Thu) 9AM~, Yutorogi (9AM~8PM except Mon.)

Sports Center (9AM~5PM except Mon.), Nishitama Shinbun Ticket Services Internet (Yutorogi online thicket service *Kanfeti*)

※ Free Admission ※

The first 50 citizens who are elementary age to high school age, and their adult guardian can go in free!

Apply between October 15th(Thu) ~ November 29th (Sun) 9AM ~ 8PM, at the Yutorogi

(Exclude Mondays and Holidays)

こどものページ

EVENT INFORMATION FOR CHILDREN

みんな知ってる? ハロウィンのこと

<Do you know about "Halloween"?>

Halloween is very popular as an autumn festival. It seems to be very fun to dress up and get sweets. But do you know what kind of festival it really is?

Inquiry: Kohokocho Ka ☎Ext. 338

~ What kind of festival is "Halloween"?

ハロウィンはどんなお祭りなの?

"Halloween" is actually a very old festival that has been around over 2000 years and held on October 31st every



year. For the ancient Celtic people who used to live in Europe, the beginning of year was November 1st and they collected autumn harvests and celebrated grandly from October 31st in New Year's Eve. The ancient Celtic people believed that the spirits of ancestors would return on this day. Such an event was transmitted from Europe to the United States over long period of time, became the same pattern as it now and combined with various local customs and festivals.

~ Why disguise? どうして仮装するの？

On Halloween, not only the spirits of ancestors but also demons, witches, and wandering souls come from the afterlife. So ancient people tried to protect themselves by dressing like those and making them think they were same kinds.

~ Why people make pumpkin lantern? なぜカボチャでランタンを作るの？

Speaking of Halloween, the pumpkin lantern "Jack-o-Lantern" is a standard. It is a custom since Halloween was introduced to the United States and easy to get pumpkin in USA. It seems to have used turnips till then. It's based on an old Irish folk tale "The mean Jack has deceived the devil and can't go to heaven or hell when he dies, just wanders forever with a lantern made of turnips."

~ How do you enjoy this year?

This year, we can't get together with friends and make noise like before, but even a small number of people can enjoy Halloween with a little ingenuity. For example ~ Making a Jack-O-Lantern, you can hollow out the pumpkin, or make it with colored drawing paper or origami. Try to elaborate the costume, disguise and take pictures (welcome to send pictures to Hamura City PR Instagram [#Aijo Hamura]). It would be fun to try making sweets and dishes using pumpkin. Please devise and enjoy the ingenious original Halloween.

こどもの施設から～

CHILDREN FACILITIES

Central Children Center ☎042-554-4552

手作りおもちゃ教室「へんてこグライダー」

< Handmade Toy Workshop ~ Henteko Glider >

A weird shaped glider assembly kit will be given, you may make it at home.

Date: November 14th (Sat), 1PM ~ 3PM

Eligibility: Elementary student

Capacity: First 20

< Toy Hospital> おもちゃ病院

On the same day Nov 14th (Sat), we also accept repairs and consultations for broken toys.

Eligibility and Time: Preschoolers 10AM~11AM, Elementary Students 1PM~3PM

Sponsors: Toy Hospital, *Nejimawashi*

屋間の月観測会、ファミリー天体観測会

< Daytime Moon Observation >

Date & Time: November 18th (Wed), 4PM ~ 4:30PM

* Junior High School Students or younger must be accompanied by an adult.

<Family Stargaze Event>☆☆

Date & Time: November 18th (Wed), 5:30PM ~ 6PM

For Both of Above:

- Capacity: First 8 (about 3 groups)
- Fee: Free
- Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old
- If it rains, it will be held "Tonight's starry sky commentary" at planetarium.

- How to Apply: From Oct 15th (Thu) ~ Nov 17th (Tue), please call or come to Central Children Center.

図書館

LIBRARY ☎042-554-2280

STORY TELLING EVENTS 幼児、小学生向けおはなし会

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (*Kamishibai*) are enjoyed by children of any culture. Japanese-translated stories from various cultural origins are selected for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

▶ **at the Main Library** ☎042-554-2280

Story Telling for Elementary School Students >> October 17th (Sat), 11AM~

Story Telling for Baby >> October 24th (Sat), 11AM~

▶ **at Ozakudai Branch Library**

Story Telling for all children >> October 22nd (Wed) 3PM~

YOTOROGI

こども映画上映会

< Movies for Children >

Date & Time: November 8th (Sun), 10:30AM ~ 11:30AM

Place: Yutorogi Kozashitsu 1

Fee: Free

Capacity: First 40

Program: Tom and Jerry, Invisible Men , etc. (4 titles scheduled)

Supported by: Hamura Eiga Club

*No reservation required.

こんなネット通販広告にご注意を！

<Be careful of such online shopping advisements!>

Since COVID-19 effects, people are using personal computer and smartphone for internet online shopping. But if you do not confirm it properly before purchasing completely, it may lead to unexpected troubles.

[Example case]

When you were watching advertisement on smartphone, it said "You can try it free for the first time!! Only now! Hurry up!", then you touched "Get it now" message, the screen scrolls. Since it became "Input order screen", then entered and touched "Confirmation Screen" but it switched to "Purchase Completed" display. Is it okay to touch "Purchase Completed" in display?

[Answer / Explanation]

Please wait a moment to touch!

Many people have seen advertisements that say "Trial", "First time fee", "Monitor recruitment" and "First time special price". Please pay attention to such advertisement.

On the scrolled screen, "Important Contract Matters" may be posted in small letters such as "Automatic Renewal" and "Cancellation requires continuous purchase more than ○ times". But after the second time, the amount may be different from the first time. It is important to check it properly even you feel troublesome.

[Confirmation points before order]

① Is it one-time purchase or continuous purchase?

② In case of continuous purchase, how many times needed? Will it continue forever if you don't cancel?

③ Cancellation methods (***) What is the return policy?

***Please check the period and deadline for cancellation.

④ If it is continuous purchase, what is the total amount and payment amount for a certain period?

⑤ What is payment time and delivery time? (***)

***For continuous purchases, please check how many days after previous product arrives since the second one. If it is postpaid occasion, please check how many days after product arrives.

Inquiry: Hamura City Consumer Affairs Center ☎Ext.641